



Student/Registration Number 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number 

--	--	--	--	--	--

**2003 PUBLIC EXAMINATION**

# Croatian

## Continuers Level

### Section 2: Reading and Responding (30 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow about 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in CROATIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

## Part A

20 marks

### Attempt Questions 6–7

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately

6. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

<i>nedjelja, 30 lipnja</i>	
<p><b>N</b>a godišnji odmor! Plovidbom ili cestom? Odlučite sami!</p> <p>Tko je ikad plovio obalom ili Jadranskim otocima bez žurbe, bez interesa, iz samog užitka, taj je postao ovisnik o moru. Za njega vrijedi ona prastara izreka “Ploviti se mora, živjeti se ne mora!”</p> <p>Svako ljeto plovi Mario Ljubić našom obalom i otočjem, od Zadra do Dubrovnika, najmanjim brodićem s kabinom, domaćom ‘Istrankom’, dugom samo 5m, s izvanbrodskim motorom od 18 konjskih snaga i manjim rezervnim. Potpuno opremljen brodić koštao je mnogo manje od najjeftinijeg automobila.</p> <p>Unatoč tome što svaki drugi Hrvat ima automobil, a ni svaki stoti brod</p>	<p>ili brodić, Mario tvrdi da su prednosti plovidbe pred vožnjom na cestama očite. ‘Upravljajući automobilom vozač je stalno koncentriran na propise u vožnji, na druga vozila, na prometne znakove i sl., a vidokrug mu se uglavnom sastoji od ružnih perifernih naselja, benzinskih postaja, prometnih znakova i nametljivih oglasnih ploča uzduž ceste. Ploveći,’ tvrdi Mario, ‘on je opušten, okružen prirodom i čistim zrakom. Plovidba je usmjerena redovito od naselja do naselja, osobito u ljetnoj sezoni do živih i bučnih turističkih gradova i gradića’.</p> <p style="text-align: center;">* * * * *</p> <p style="text-align: right;">piše Robert Staričević</p>

Question 6 continues on page 3

Question 6 (continued)

- (a) What does Mario Ljubić do in summer? 1

---

---

- (b) Who is the most likely target audience for this article? 1

- (A) People on holidays
- (B) People planning a holiday
- (C) People who live on the Adriatic
- (D) People who own boats

- (c) Why does Mario prefer sailing to driving? 3

---

---

---

---

---

---

- (d) Explain, in your own words, what you think is meant by ‘Ploviti se mora, živjeti se ne mora!’. 3

---

---

---

---

---

---

**End of Question 6**

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

Štovane dame i gospodo,

Današnja suvremena razglednica svijeta više ne mora putovati danima ili satima zato što je vrlo jednostavno jednim klikom računalnog miša poslati u sekundi pogled iz svojeg kuta svijeta na suprotnu stranu zemaljske kugle elektroničkim valovima.

Internet otvara vrata nade da će suvremeno društvo postati otvorenije, demokratskije i globalnije, upravo zahvaljujući dostupnosti velikom broju ljudi, te svojim decentraliziranim oblikom društvene komunikacije, obnovom, liberalizacijom i predstavljanjem ustanova i institucija bez zakonskih ograničenja radi općega društvenog napretka.

Koliko god tvrdimo da će se društvo putem Interneta otvoriti i globalizirati, moramo se ipak zapitati; Hoće li se na jedan način svijet preko Interneta otvoriti a na drugi način zatvoriti? Hoće li uporaba Interneta jednostavno povući mlade ljude u svoje domove da žive život preko elektronskih mreža, a ne među ljudima? Nekada su ljudi, na primjer u hrvatskim primorskim gradovima, šetali rivom, sretali se, razgovarali i razvijali društvenu osvijesnost, a u doba bez današnjih tehnologija upravo su šetnjom uz more, rivom, ostvarivali društvenu mrežu susreta.

Široka primjena Interneta jedan je od načina promocije razvoja društvene mreže, a i dostupnost priključka internetskoj mreži danas je poput mogućnosti uvođenja još jedne telefonske linije u svim razvijenim društvima.

Ta misao nas vodi do slijedećeg pitanja; Dijelimo li mi svijet na one koji mogu i na one koji jednostavno nisu u financijskoj mogućnosti priuštiti si osobna računala i Internet? (Nalaze se ti dijelovi našeg društva u nepovoljnom položaju?) Hoće li oni koji nisu 'priključeni' imati iste životne mogućnosti kao i oni koji jesu?

(a) Why does the speaker introduce the speech by referring to 'the modern postcard'?

3

---



---



---



---



---



---

Question 7 continues on page 5

Question 7 (continued)

(b) How has the Internet changed the ways in which people socialise?

**4**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

(c) Using references from the above text to support your opinion, explain how the speaker's message of caution regarding the Internet is presented in his speech.

**5**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**End of Question 7**

## Part B

10 marks

### Attempt Question 8

---

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and specific aspects of texts by identifying, analysing, and responding to information
  - convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type)
- 

8. Read the text and then answer in CROATIAN the question that follows.

You may make notes in this space.

---

od: mariela@sreća.hrv

za: dalibor@sreća.hrv

dne: 21.listopad

tema: Roški slap

Dalibore

Sjećaš li se kada smo prošlog ljeta posjetili Nacionalni park Krka, krstarili rijekom Krkom, uživali u prekrasnoj prirodi i divili se mnogobrojnim slapovima. Pronašla sam podatke koji su me vrlo uznemirili. Da te bolje podsjetim, tiče se Roškog slapa, znaš onog prekrasnog mjesta gdje smo stali i ručali u onoj restauraciji navrh brijega i uživali gledajući mirnu, slikovitu panoramu.

Evo ukratko što sam pronašla

**PLANOVI ZA OBNOVU STARE HIDROELEKTRANE  
NA ROŠKOM SLAPU**

Talijanska tvrtka ITA podnijela je planove da otkupi staru, zatvorenu hidroelektranu na Roškom slapu.

Nova hidroelektrana bit će jedna od najvećih u Hrvatskoj i moći će snabdjevati strujom cijelo Hrvatsko primorje.

Tvrka će zaposliti preko 1500 ljudi i pripremna je sagraditi stambene zgrade za radnike.

Kao predsjednik EKO društva sigurna sam da ćeš poduzeti sve moguće mjere da se to spriječi i napisat ćeš pismo upravnom odboru Šibensko-Kninske županije i izložiti mišljenje društva o ovom pothvatu koji će ekološko ugroziti ovaj prekrasan dio Hrvatske.

Mirela

---

Imagine you are Dalibor. Write a letter in which you express the opinion of the EKO society about this industrial enterprise. (150–200 words)

Zamislite da ste Dalibor. Napišite pismo u kojem izražate mišljenje EKO društva o ovom industrijskom pothvatu. (150–200 riječi)









**2003** PUBLIC EXAMINATION

# **Croatian**

## **Continuers Level**

**Section 1: Listening and Responding**

**and**

**Section 2: Reading and Responding**

# **Translation**

## Section 1, Part A

### Question 1

Quiet! Listen please! I have called you here today because the time is nearing when you will have to decide what to do after high school.

In order to help you with your decision, the school has organized an excursion to the local university to the 'Careers Days' where you will receive information on various courses at the university, which may help you in choosing a career. Lunch will be provided on the day. You do not need to bring your own.

The excursion will be held on 20 June. For all further information please see me in my office between 12.30 and 14.45 every day this week.

Thank you! Now, back to class! Your teachers are waiting!

### Question 2

M Look at this article! Mother and daughter in a Heavy Metal band, 'Altera!' Pff!

F Oh! How interesting! Let me read it! It is lovely to see two generations become close.

M Tsc! I think it is totally ridiculous! In fact I don't think that type of music suits a woman of her age.

F Why not! Look it is written here that the mother was totally rock mad in her youth. When she was not yet 15 years old she attended the first ever Rolling Stones concert in Zagreb. That strongly influenced her musical tastes.

M Oh come on! Some people just don't grow up. They always relive their youth in their minds!

F That's not that bad! Isn't it nice to see a mother and daughter that close? Heavy Metal music brings them even closer. This mother probably understands her daughter much more than other parents do their children!

M Do you really think that? I think that this mother is not adult or responsible enough. She obviously doesn't know what to do with her free time!

F Don't be like that. Both the mother and the daughter work very hard and are responsible. The mother even takes on added jobs to save money for a new guitar or an amplifier.

M OK maybe that's so, but did they have to choose that type of music? Heavy metal! They'll both become deaf!

### Question 3

- A Good day. My name is Mirjana Anić and I am the boss of this company. Please be seated! You are Stjepan Gračić?
- B Good day and thank you. Yes I am Stjepan Gračić.
- A Your date of birth, Stjepan?
- B 29 June 1986. I am 17 years old.
- A Your address?
- B 285 King St, Smithfield
- A Please tell me why you wish to study to be a mechanic.
- B I have always been interested in cars. As a small child I loved to watch my father when he worked on something on our car. Two years ago, in my free time, I repaired an old car. I simply love to see a machine that doesn't work repaired and useful once more. I like this type of work and would like to complete this apprenticeship.
- A Why did you choose our company in particular?
- B I had heard that very experienced mechanics work in your firm and that every job completed here is of high quality. With your staff I would like to become a good mechanic. Your apprenticeship conditions, i.e. the wages and the working hours, are excellent and your apprentices are well sought after. I also know that in your firm there is no discrimination due to sex, religion or race.
- A That means that you have suffered discrimination?
- B Unfortunately all my school life. That was very hard. That is one of the main reasons I applied to your firm. Your firm has not only shown itself to be successful and of good quality, your workers do not discriminate at all. I think that I will have the same conditions in your firm as all the other workers.
- A Are you aware that with your apprenticeship you are also required to attend technical college?
- B Yes I am aware of that and have already applied at Tech. It was through them that I found out I had to work at the same time as attending school.
- A We are situated quite far from Smithfield. How are you planning to come to work?
- B By train. I do not live far from the train station. The train is at hand.

## Section 1, Part B

### Question 4

In April 2003 Macquarie University celebrated the 20th anniversary of Croatian studies at that university. That anniversary was very significant for the Croatian community in Australia but also around the world. From 1983 students from all of Australia who have completed high school were able to continue their studies at Macquarie University. What is even more significant is that, at that time, Croatia was not an independent country and the Croatian language was not being taught at any other university in the world.

### Question 5

D Our next listener is Slavka. Tell us your problem.

S I would like to change the shape of my body as well as lose weight. I exercise five times a week without any results and have begun to lose the will to keep on trying.

D How do you exercise?

S I do exercises which increase my heart rate but there have been no changes.

D Muscles are active tissue and require energy to be sustained unlike fat which is stored energy. Those who really want to change their body shape must boost their fat-burning capabilities and increase muscle with weight lifting.

S That means that it would be better if I did weight lifting five times a week for one hour.

D No, that's not necessary. It is better to do weight lifting three times a week for 30 minutes and repeat each exercise 12 to 15 times. Then three times a week you can do exercises which increase the heart rate.

S Wouldn't it be better if I exercised longer (for longer periods).

D No, it is better to exercise for a shorter time but at a faster rate. With this you will speed up your metabolism and this will continue even when you are at rest. Later you will be able to exercise for a longer time. And what about your nutrition?

S Generally I watch what I eat but it is different when I buy food at school. I know I am not allowed to eat too many fats.

D Yes, that is correct, but you need to plan your food intake. For normal nutrition you should have mostly carbohydrates, then proteins, plenty of vegetables and fruit and only a little sugar and fat. In the beginning I would recommend you have the same amounts of proteins as carbohydrates.

S Really!!!! I thought proteins would make one fatter.

D Active people need proteins, but lean proteins. By taking more proteins you will increase your metabolism. Clearly you must not forget what I said about exercise. Try and you will see that you will be successful.

S I hope so. Thank you, doctor.

## Section 2, Part A

### Question 6

Sunday, 30th June

Going on holiday! Sailing or driving? You decide!

Those who have ever sailed the coastline or along the Adriatic Islands without hurrying, without self-profit, with pure pleasure become addicts of the sea. For those people the following historic expression is true: One needs to sail, one doesn't need to live!

Every summer Mario Ljubic sails our coastline and our islands, from Zadar to Dubrovnik, in the smallest of boats, homegrown 'Istranka', with a cabin, only 5 metres in length, with an external 18 horse power motor and a smaller reserve motor. Totally kitted out, the boat costs less than the cheapest car.

Despite the fact that every second Croatian owns a car, but not even one in a hundred a boat, Mario asserts that the advantages of sailing over driving are evident. 'Driving a car, the driver is constantly concentrating on the rules, on other cars, on road signs among other things. His scenery consists mainly of ugly peripheral villages, petrol stations, road signs and advertisements placed alongside the road. While sailing, however,' Mario maintains, 'the driver is relaxed, surrounded by nature and fresh air. The sailing itself is oriented regularly to different villages en route and particularly during the summer season, toward lively and noisy tourist filled cities and towns'.

written by Robert Staričević

## Question 7

Ladies and Gentlemen,

Today's modern world greeting card no longer has to travel days or hours because, with simply one click of a computer mouse, one can send their views, in seconds, from their own corner of the world to the opposite corner of the globe via electronic waves.

The Internet is opening up hope that modern society will become more open, more democratic and more global, thanks, in fact, to it being more accessible to a large number of people; its decentralised shape of social communication; renewal; liberalisation and representation of establishments and institutions without legal barriers owing to general social progress.

No matter how much we assert that through the use of the Internet society will become more open and more global, we must ask ourselves, however: Will the world through the use of the Internet open up more on the one hand and close more on the other? Will the widespread use of the Internet result in closing young people inside their homes where they live life through electronic webs and not among people and with humans? A while ago, people used to, for example in Croatian Primorje, walk along the seaside, meet each other, talk to each other and develop social consciousness. In those times without today's technology and precisely with these walks along the seaside, the beach, they created the social web by meeting each other.

The widespread use of the Internet is one way of promoting the growth of the social web, and the accessibility of connecting to the net today is simply a matter of installing one more telephone line, for those who can afford it, in all well developed societies.

This thought brings us to the next question. Are we dividing the world into those who have and those who have not the opportunity to buy a computer and install the Internet? (Do those members of society find themselves disadvantaged?) Will those people who are 'not connected' have the same chances in life as those who are?

## Section 2, Part B

### Question 8

from: mariela@sreća.hrv  
to: dalibor@sreća.hrv  
date: 12 February  
topic: Roški slap

Dalibor

Remember last summer when we visited the Krka National Park and sailed on the river, enjoyed the beauty of nature and admired the many waterfalls? I found some information that disturbed me very much. To better remind you, it concerns the Roški waterfall, you know that wonderful spot where we stopped and had lunch in that restaurant on the hill and enjoyed watching the quiet, picturesque panorama.

In short this is what I found

**PLANS TO REBUILD THE OLD HYDRO-ELECTRIC PLANT AT ROSKI WATERFALL**

Italian company ITA has submitted plans to buy the old, closed hydro-electric plant at Roški waterfall.

The new Hydro-electric plant will be the largest in Croatia and will be able to supply power to the whole Croatian Primorje region.

The company will employ more than 1500 people and is prepared to build houses for the workers.

As the President of the EKO Society I am sure you will take all possible measures to prevent this and will write a letter to the Executive Committee of the Sibenik-Knin Region in which you will express the opinion of the society about this enterprise which will ecologically endanger this beautiful part of Croatia.